

## La Controversia de *Miss Saigón*

En 1990, el productor de teatro Cameron Mackintosh trajo el musical *Miss Saigón* a Broadway tras una muy exitosa temporada en Londres. Basada en la ópera *Madame Butterfly*, *Miss Saigón* ocurre durante la guerra de Vietnam y se enfoca en la relación romántica entre un soldado americano y una huérfana vietnamita llamada Kim. En el musical, Kim es obligada a trabajar en ‘Dreamland,’ un bar de tercera cuyo dueño es un personaje conocido como el “Ingeniero,” un hombre mitad francés y mitad vietnamita. La producción fue muy anticipada, generando millones de dólares en ventas de boletos antes de su estreno.

Controversia estalló, sin embargo, cuando los productores revelaron que Jonathan Pryce, un actor británico blanco, repetiría su papel del ‘Ingeniero’ euroasiático. El actor asiático-americano B.D. Wong declaró que al usar un actor blanco para un papel escrito para un actor asiático, la producción estaba promoviendo la práctica de “yellow-face” (cara amarilla). Similar a producciones de “blackface” (cara negra) populares en los siglos diecinueve y veinte, producciones de “yellow-face” ponen a actores no asiáticos en papeles escritos para asiáticos, y en ocasiones también utilizan estereotipos físicos y culturales para hacer amplios comentarios sobre identidad. Wong le pidió a su sindicato, la Asociación de Equidad de Actores, que “obligara a Cameron Mackintosh y futuros productores a que sus elencos reflejaran autenticidad racial.”

La Asociación de Equidad de Actores inicialmente estuvo de acuerdo y no permitieron que Pryce actuara: “La Asociación piensa que al contratar al señor Pryce como un Euroasiático es especialmente ofensivo y constituye un insulto a la comunidad asiática.” También, muchos argumentaron que el casting de Pryce restringía aún más las ya escasas oportunidades de trabajo que tienen los actores Asiático Americanos.

Frank Rich del *New York Times* estuvo en desacuerdo, y criticó al sindicato por priorizar política sobre talento: “El trabajo de un productor es dar el mejor show que él pueda, y la actuación del señor Pryce es tanto el centro artístico de este musical al igual que es el mejor antídoto a sus más agrandados excesos. Es difícil imaginar que otro actor, blanco o asiático, sea mejor que el que originó este personaje tan único. ¿Por qué abrir en Broadway con un actor de segunda, sin importar raza o credo?” El director de casting, Vincent G. Liff, también defendió sus acciones usando el mismo argumento: “Puedo decir con certeza total que si hubiera un actor asiático de 45 a 50 años, con una trayectoria en el teatro clásico, y de estatura y reputación internacional, nosotros ya lo hubiéramos encontrado.”

Al final la Asociación de Equidad cambió su decisión y Pryce actuó como el ‘Ingeniero’ en Broadway con mucho aclamo. Sin embargo, la producción continuó siendo controversial durante su exitosa temporada



en Broadway. Para muchos, es una producción que representa uno de los casos contemporáneos más famosos de la práctica de “yellow-face.”

**Preguntas de discusión:**

1. ¿Por qué criticó Wong a la producción? ¿Qué daño causa la práctica de “yellow-face”? ¿A quién causa daño?
2. ¿Según Frank Rich, qué daño causará el no dejar que Pryce actúe? ¿Cómo justifica Rich su argumento?
3. Mientras que la práctica de “blackface” es casi acordada por todos a ser éticamente prohibida, siguen habiendo múltiples ejemplos de actores blancos representando a asiáticos en el teatro y cine. ¿Por qué crees que esto continua sucediendo?
4. ¿Es más problemático que un actor blanco interprete un papel escrito para una persona de color de que un actor de color interprete un papel escrito para una persona blanca? ¿Por qué o por qué no?
5. ¿Qué rol juega la historia de discriminación étnica y racial en los Estados Unidos en este debate?
6. ¿De qué manera es afectada la percepción de las minorías por sus escasas de oportunidades y representación?
7. ¿Cómo pueden los productores y directores de casting apropiadamente representar personajes en el escenario y la pantalla? ¿Deben los artistas y productores ser más inclusivos o deben de contratar a actores sin tomar en cuenta su raza? Explica tu razonamiento.

**Recursos:**

Jonathan Pryce, 'Miss Saigon' y la decisión de equidad

<http://www.nytimes.com/1990/08/10/theater/jonathan-pryce-miss-saigon-and-equity-s-decision.html>

David Henry Hwang: el casting en base de raza ha evolucionado– y también mis opiniones

<http://www.theguardian.com/stage/2014/may/12/david-henry-hwang-miss-saigon-yellow-face-racial-casting>

El problema con Miss Saigon (o cuántos estereotipos puedes meter a un musical de Broadway)

<https://blog.davidmura.com/2013/09/11/the-problem-with-miss-saigon-or-how-many-stereotypes-can-you-cram-into-one-broadway-musical/>

Cameron Mackintosh: 'He tenido más logros de lo que nadie se pudiera imaginar.'

<http://www.telegraph.co.uk/culture/theatre/10842020/Cameron-Mackintosh-I-have-been-successful-beyond-anyones-wildest-dreams.html>

*Una historia del teatro asiático-americano*

<http://www.worldcat.org/title/history-of-asian-american-theatre/oclc/70173376>

**Autor:**

Andrew Carlson, Ph.D., M.F.A.

Department of Theatre & Dance

College of Fine Arts

The University of Texas at Austin